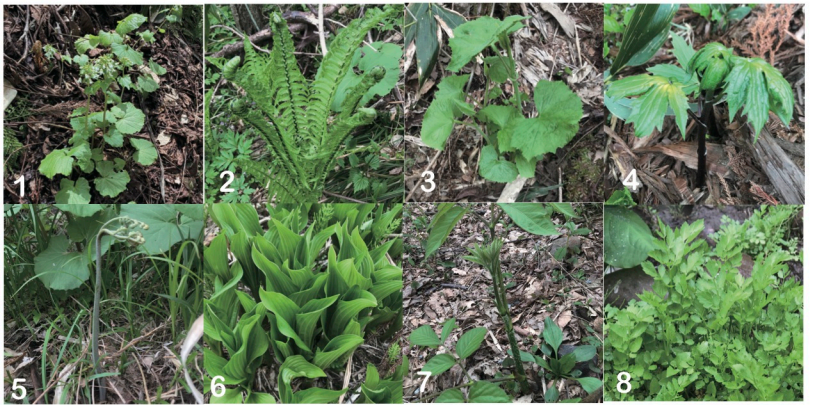




homepage

27/05/2026

窓山は連日の晴天で、春は足早に進んでいます。農作業の本格化と共に山菜のシーズンになり、気持ちが落ち着かなくなり、家のすぐ近くでほとんどの山菜を採ることができ、今年はヤマワサビ¹のお茶漬けから始まり、コゴミ²、ヨブスマソウ（ボンナ）³、モミジガサ（シドケ）⁴、ウラボシ⁵、オオバギボウシ（ウルイ）⁶、ウド⁷、そして、昨年紹介したオオナルコユリを採集して、おひたし、その他で春の味覚を楽しみました。また、セリ⁸は随時採って、味噌汁の薬味やきりたんぽの具材に利用します。木の芽はタラの芽⁹、ハリギリ¹⁰、コシアブラ¹¹が採集でき、写真より若い芽を美味しくいただくことができます。食糧危機が言われる今、山菜は貴重な山のめぐみです。With sunny days continuing in Madoyama, spring is progressing rapidly. As farm work gets busier, wild edible plants (Sansai) season is coming, and local people cannot help but feel restless. We can collect most Sansai species very close to our house, and this year we started with rice porridge with mountain wasabi¹, then collected *Matteuccia struthiopteris*², *Parasenecio robustus*³, *Japonicalia delphinifolia*⁴, *Pteridium aquilinum* subsp. *japonicum*⁵, *Hosta sieboldiana*⁶, *Aralia cordata*⁷, and *Polygonatum macranthum* that was introduced last year, enjoying the taste of spring in blanched greens and other dishes. We also gathered *Oenanthe javanica*⁸ as needed and use it as a condiment for Japanese miso soup and as an ingredient for a local traditional food Kiritanpo. Young shoots of *Aralia elata*⁹, *Kalopanax septemlobus*¹⁰, and *Chengiopanax sciadophylloides*¹¹ are also available. The shoots younger than those in the photo are delicious. Amid predictions of a food crisis, Sansai is a precious gift from the mountains.



今年、稲作りはトラブル続きで、苗箱（ダシ）で育つ苗がハタネズミの食害に遭いました。種蒔の密度の調節が難しく、予想通りの苗箱の数に達しない中での被害で、ショックを受けています。また、昨年トラクターがはまった場所に砂と採石を入れて改良したと思った場所で、今年は3回もはまってしまい、最後は救出の際にキャタビラーが外れる大トラブルになりましたが、隣人と旧窓山住民に助けをもらい脱出修理に成功して、6/26に無事田植えを終えることができました。新たに飼ったニワトリの雛は、鶏小屋の中で保護して、同じ失敗を繰り返さないようにしています。ヤギは餌の状態が悪かったのか、今回は誤認妊娠で残念ながら仔ヤギを見ることができません。Rice cultivation in this year had been plagued with problems. Growing seedlings were damaged by a vole despite the insufficient number of seedling trays (Dashi). It is difficult to adjust the density of the rice seeds. Also, at the place where the tractor got stuck last year, the tractor got stuck three times this year although it was expected to improve by adding sand and crushed stone. At the last stuck, a caterpillar track (crawler) came off during the rescue, which was a major problem, but with the help of the neighbor and a former resident of Madoyama, we were able to get the tractor out and repair it, and successfully finished planting the rice on 26/Jun. The newly bought chicks are growing protected in the chicken hut to prevent the same attack by wild animals. Unfortunately, getting pregnancy of the goat was a mistake this time possibly because the feed was not in good condition last year. We were unable to see any baby goats,

山あいはすでに、田植えの時期に咲くことからタウエバナとも呼ばれるピンクのタニウツギとフジの季節になっています。いつもの散歩コースでは、早い時期のオオカメノキ¹のアジサイのような花を見つけ、移住5年目に始めて、ギョウジャニンニク²と紫の妖精シラネアオイ³の花も見つけることができました。ギョウジャニンニクの葉は、ウルイと卵を一緒にして炒めると、大変美味しい一品になります。In the mountains, it is already the blooming season for pink *Weigela hortensis*, also known as *Tauebana* because it blooms during rice planting (Tae) season, and purple wisteria. On the walking route, hydrangea-like flowers of *Viburnum furcatum*¹ were found in late April, and for the first time since our moving to Mdoyama, also found *Allium victorialis*² and the flower of *Glaucidium palmatum* called a purple fairy³. The leaves of *Allium victorialis*, when stir-fried with eggs and *Hosta sieboldiana*, make a very delicious dish.



山あいはすでに、田植えの時期に咲くことからタウエバナとも呼ばれるピンクのタニウツギとフジの季節になっています。いつもの散歩コースでは、早い時期のオオカメノキ¹のアジサイのような花を見つけ、移住5年目に始めて、ギョウジャニンニク²と紫の妖精シラネアオイ³の花も見つけることができました。ギョウジャニンニクの葉は、ウルイと卵を一緒にして炒めると、大変美味しい一品になります。In the mountains, it is already the blooming season for pink *Weigela hortensis*, also known as *Tauebana* because it blooms during rice planting (Tae) season, and purple wisteria. On the walking route, hydrangea-like flowers of *Viburnum furcatum*¹ were found in late April, and for the first time since our moving to Mdoyama, also found *Allium victorialis*² and the flower of *Glaucidium palmatum* called a purple fairy³. The leaves of *Allium victorialis*, when stir-fried with eggs and *Hosta sieboldiana*, make a very delicious dish.



April 22 is Earth Day. People over the world celebrate the day. Our Congolese partner, Kinga International (KINT), in Goma organized an activity focused to environmental education and tree planting at the Maranatha High School together with Ecotransform NPO this year. This initiative aimed to strengthen students' understanding the climate change, encourage tree planting and maintenance, and promote eco responsible behaviours in their daily life. The event was performed with the participation of nearly 100 students, 11 teachers, and three school authorities. The students were guided by 17 dedicated volunteers from KINT and Ecotransform. Newly planted 60 trees including fruit trees and agroforestry species will contribute to greening of the campus and climate resilience. This action highlights the vital role of education and community engagement in building a sustainable future, reminding every tree planted is a step toward protecting our planet. 4月2日はアースデーです。世界中の人々がこの日を祝います。コンゴのパートナー団体であるキング・インターナショナル (KINT) は、エコトランスフォーム NPO と共同で、ゴマ市のマラナタ高校で環境教育と植樹を目的とした活動を行いました。この取り組みは、生徒たちの気候変動への理解を深め、植樹と木の維持管理を奨励し、日常生活における環境に配慮した行動を促進することを目的としました。このイベントには約100名の生徒、11名の教師、3名の学校関係者が参加して、生徒たちはKINTとエコトランスフォームから派遣された17名の熱心なボランティアの指導を受けました。新たに植えられた果樹や農業関係の樹木を含む60本の木は、キャンパスの緑化と気候変動への耐性向上に貢献します。この活動は持続可能な未来を築く上で、教育と地域社会の関わりが重要であり、植えられた個々の木が地球を守るための一歩であることへの想いを込めています。



and maintenance, and promote eco responsible behaviours in their daily life. The event was performed with the participation of nearly 100 students, 11 teachers, and three school authorities. The students were guided by 17 dedicated volunteers from KINT and Ecotransform. Newly planted 60 trees including fruit trees and agroforestry species will contribute to greening of the campus and climate resilience. This action highlights the vital role of education and community engagement in building a sustainable future, reminding every tree planted is a step toward protecting our planet. 4月2日はアースデーです。世界中の人々がこの日を祝います。コンゴのパートナー団体であるキング・インターナショナル (KINT) は、エコトランスフォーム NPO と共同で、ゴマ市のマラナタ高校で環境教育と植樹を目的とした活動を行いました。この取り組みは、生徒たちの気候変動への理解を深め、植樹と木の維持管理を奨励し、日常生活における環境に配慮した行動を促進することを目的としました。このイベントには約100名の生徒、11名の教師、3名の学校関係者が参加して、生徒たちはKINTとエコトランスフォームから派遣された17名の熱心なボランティアの指導を受けました。新たに植えられた果樹や農業関係の樹木を含む60本の木は、キャンパスの緑化と気候変動への耐性向上に貢献します。この活動は持続可能な未来を築く上で、教育と地域社会の関わりが重要であり、植えられた個々の木が地球を守るための一歩であることへの想いを込めています。